

Группа перевода (с нормально оформленными .docx файлами и примечаниями + актуальная информация): https://vk.com/mk_translate



Интерлюдия 2 – Тоска герцогини Эксель Уолтер

Давайте поговорим о феодальном строе в этой стране.

За исключением короля и трёх герцогов, всё население разделено на три основные касты: «дворяне и рыцари», «простолюдины» и «рабы» (беженцы, не являющиеся гражданами страны, стоят отдельно). Про рабство будет рассказано в другой раз; главным же отличием между оставшимися двумя кастами было то, владеют они землями или нет. Таким образом, дворян и рыцарей стали называть «лордами», а простолюдинов, живущих на их землях – «народом» (рабы сюда не включались, поскольку считались частной собственностью). Лорды обладали всеми правами в отношении своих владений, но взамен этого они обязаны служить в армии страны.

Дворяне и рыцари передавали свои титулы и земли по наследству, но в некоторых случаях простолюдины за свои выдающиеся заслуги также могли получить земли и титул, став, таким образом, став дворянином или рыцарем. Если их заслуги были проявлены во внутренних делах, то они становятся дворянами, если в военных – то рыцарями. Ещё один способ стать дворянином – это связать себя узами брака с одним из них. Люди, получившие титул не по наследству, назывались жалованными дворянами. Несмотря на то, что никаких различий между родовыми и жалованными дворянами не было, твердолобые дураки всё равно называют жалованных «низкородными выскочками». Титул жалованных дворян и рыцарей наследовался, и после трёх поколений их признавали как новый благородный род.

С другой стороны, за некоторые совершённые преступления дворян могли понизить до простолюдинов, а за тяжкие преступления – и до рабов. В таких случаях потери титула также отбирались все земли, а вся семья преступника также лишалась своего статуса. Этот процесс называли «Сокрушение». Причина, по которой родовые дворяне ставили себя выше жалованных, заключалась в том, что они смогли более трёх поколений избегать «Сокрушения».

Дворяне и рыцари не обязаны лично управлять своими землями. К примеру, рыцари большую часть времени служили в армии, так что их землями управлял кто-то из их рода. Так, например, поступил капитан Королевской Гвардии Людвин Аркус. Среди дворян тоже были такие, кто доверил управление кому-то из своего рода, тогда как сами жили в Парнаме, где занимали важные посты, вроде чиновников по внутренним делам или председателей Национальной Ассамблеи. Их называли «столичными дворянами», и в их числе был бывший премьер-министр Маркус.

Однако за последний год число столичных дворян уменьшилось вдвое, среди которых были те, кого во время проверки Сомы признали виновными в коррупции. Обвинённые в преступлениях оставили свои посты в столице и сейчас находились под домашним арестом в своих землях. Если совершивший лёгкие преступления вернул все присвоенные деньги и отказался от статуса главы рода, то их родам было позволено сохранить дворянский статус. Совершившие тяжкие преступления лишались всего, чем владели, и были «сокрушены».

Конечно же, были и те, кто не стал ждать «Сокрушения», собрал свои частные армии и деньги и ушёл. Премьер-министр Хакуя, предвидев это, закрыл границы, из-за чего бежавшие не смогли вывезти своё состояние из страны. Не в состоянии оставаться в своих землях и

лишившись возможности покинуть страну, они, в конечном итоге, ушли в герцогство Кармин. Там, под протекторатом Георга Кармина, который выступил против короля, они ждали своего шанса.

◇□◇□◇

Рандел, центральный город герцогства Кармин. Он был меньше Парнама, столицы Элфридена, но больше любого другого города, и здесь проживало достаточно людей, чтобы считать его городом-государством. Город был построен вокруг замка генерала сухопутных войск Георга Кармина. Целые поколения генералов не слишком активно занимались управлением городом, поэтому, в отличие от того же Парнама, который по политике короля был довольно суетливым, Рандел выглядел так, словно не менялся в течение сотни лет. Его можно сравнить с Киото или Нарой в Японии.

На углу улицы остановилась карета. Внутри неё сидела синеволосая прекрасная девушка, в середине третьего десятка лет. Она обладала такой внешностью, что люди, глядя на неё, в восхищении вздыхали. Её похожая на кимоно одежда волнующе подчёркивала её фигуру. Только хвост рептилии, выходящий из района ягодич её одежды, и рожки, торчащие из синих волос, указывали, что она не человек.

Изнутри кареты она внимательно слушала шум города. Карета стояла неподалёку от таверны, из которой доносилось ворчание пьяниц, сидевших со своими напитками.

- Что за дела с... этим новым королём... он что... думает, что мы... ик.
- Правильно. Именно мы годами поддерживали эту страну.
- А этот король, он плевал на это и правит как хочет!
- Почему король Альберт отдал страну этому... *бормотание*
- А его подчинённые тоже хороши, ты в курсе! Все они - молокососы с нулевым опытом! А что с этим мрачным чёрным ублюдком! А с этим жирдяем!
- Хе-хе-хе, он, наверно, просто набрал подхалимов.
- Да, как и сделал бы любой молокосос! Выбросив нас, с таким опытом, и слушая подхалимов, этот король долго не протянет!
- Верно! Давайте заберём страну у этого фальшивого короля своими собственными руками!
- Да! За нашу любимую Родину!
- За нашу любимую Родину!

[За Родину, как же... Эгоисты, все до единого.]

Девушка в карете вздохнула. Каждое её движение было соблазнительно.

[Именно вы своими воровством и коррупцией предали эту страну. А когда вас осудили, вы бежали и имеете наглость говорить, что король вышвырнул вас. Король окружил себя подхалимами? Вы не смотрели набор кадров? Этот король будет терпеть людей, которые не любят его, если у них есть талант. И Хакуя-доно, и Пончо-доно получили свои должности за способности. И причина, почему он не использовал вас, довольна проста - вы бесполезны.]

[Прошло несколько месяцев после начала правления Его Величества Сомы, и за это время он не допустил ни одной серьёзной ошибки, не потерял доверие народа. На самом деле, он так твёрдо решает проблемы с продовольствием, что это можно назвать уникальной способностью. Я поражена острым глазом короля Альберта и не могу даже допустить мысли «почему этот молокосос».]

Она упёрлась локтями на подоконник и подпёрла подбородок руками.

[Как низко пали гордые дворяне со времён основания королевства... Основатель, наверное, в гробу сейчас перевернулся.]

Хотя она и выглядела лет на тридцать, она вспомнила своих соотечественников, живших во времена основания страны пятьсот лет назад, и печально улыбнулась. Благодаря крови морской змеи, текущей в её венах, она проживёт ещё пятьсот лет, прежде чем уйдёт на тот свет.

- Подобные времена для нас, долгоживущих, очень трудны: вместо того, чтобы прощаться с короткоживущими, я вынуждена наблюдать за тем, что предпочла бы не видеть. Я на самом деле завидую «всем вам», которые могут умереть со словами «теперь я узнаю, что будет после смерти», – сказала адмирал флота Эксель Уолтер, горько улыбнувшись.

- Леди Моря.

Снаружи послышался голос, и Эксель выпрямилась.

- ... Что такое?

- Пришёл отчёт от «Канарии»

- Показывай.

- Прошу.

Письмо было передано через щель в карете. Эксель взяла его, открыла и пробежалась глазами по содержимому. Дочитав, она расплылась в улыбке.

[Похоже, у неё всё хорошо... Здесь довольно часто встречаются слова, будто она рассказывает о своём возлюбленном, и из-за этого у меня смешанные чувства.]

Эксель своим дыханием заморозила письмо в руке и отпустила его. Письмо упало и разбилось на куски.

[Поправлю себя, жить так долго не так уж и плохо. Пусть мне и приходилось видеть то, что я предпочла бы не видеть, но зато я могу узреть новый свет, который я никак не ожидала. «Все вы», кто умер, можете ли вы насладиться чем-то подобным?]

Поделом тебе. Эксель улыбнулась, словно маленькая девочка, и ничто не указывало на её истинный возраст.